

**VV.AA. (2006): PER ABBAT. BOLETÍN FILOLÓGICO DE  
ACTUALIZACIÓN ACADÉMICA Y DIDÁCTICA, Nº 1 SEPTIEMBRE DE  
2006. ALMENDRALEJO, ETC LIBROS, 158 PÁGS.**

JORGE FERNÁNDEZ JAÉN  
Universidad de Alicante  
Jorge.Fernandez@ua.es

Los profesores de lengua y literatura española que ejercen en los centros de educación secundaria se ven a menudo sometidos a un ritmo de trabajo tan intenso que casi no disponen de tiempo libre para ampliar sus conocimientos sobre la materia que explican o para ponerse al día de las investigaciones que se llevan a cabo en las universidades. Además, los temarios que deben explicar estos profesionales son casi siempre excesivamente largos y complejos, por lo que los docentes deben dedicar muchas horas a reducirlos y simplificarlos para que sean comprensibles para un alumnado cada vez más heterogéneo. Por estas razones, los profesores de instituto que desean reciclarse y actualizar su formación han de hacer esfuerzos ímprobos para poder conseguirlo.

Por fortuna, desde septiembre de 2006 contamos en España con una nueva revista que aspira a paliar esta situación. Se trata de *Per Abbat*, publicación de carácter cuatrimestral (septiembre, febrero, mayo) dirigida por Pedro Martín Baños y Mercedes Martínez Bohórquez. Estos dos profesores de secundaria poseen una gran experiencia en el mundo de las enseñanzas medias y conocen de primera mano cuáles son las necesidades que tiene cualquier profesor de instituto que quiera ampliar sus conocimientos o preparar sus clases de un modo original. Motivados por el empeño de crear una publicación que fuera útil para esos fines de actualización académica, los editores de *Per Abbat* han diseñado una revista de gran calidad que cumple y aun supera todos los propósitos con los que fue concebida.

Cada número de *Per Abbat* consta de cuatro secciones. En primer lugar, se halla la sección de Estudios; ésta se compone de tres artículos de divulgación escritos por especialistas, en los que se revisan las últimas investigaciones que se están llevando a cabo en las diversas ramas de la filología y de la lingüística y se presenta un estado de la cuestión de algunos asuntos fundamentales de la lengua y la literatura. Así, en el primer número, se dedican estos tres artículos al estudio de las jarchas medievales y su problemática, a presentar y sintetizar las principales teorías acerca del análisis crítico de novelas y a revisar las características y técnicas de identificación del pronombre *se*. En estos tres trabajos, escritos con una admirable claridad y rigor, el profesor de instituto puede encontrar un material valiosísimo para ampliar sus conocimientos sobre estos temas tan importantes;

además, gracias a los numerosos cuadros explicativos y a la presencia de una bibliografía comentada, el docente tiene al alcance de su mano una herramienta ideal para preparar sus clases.

La segunda sección de *Per Abbat* se titula Silva de varia lección. En ella se incluyen trabajos breves que analizan de un modo muy sugerente las más variadas cuestiones filológicas. Por ejemplo, en el primer número se comentan asuntos tan interesantes como la peculiar vida de Valle-Inclán, la supuesta existencia de un hijo ilegítimo de Garcilaso de la Vega, las páginas web de Internet en las que se pueden comprar con garantía libros raros o el correcto empleo del verbo *impartir*. Se trata siempre de textos amenos y bien documentados que huyen de la abundancia de datos de los artículos de la primera sección para ofrecer una información más concreta y específica.

La tercera parte de la revista se titula Materiales y en ella se incluye un trabajo preparado para utilizarlo directamente en clase. En el número de septiembre de 2006 se presenta en esta sección una antología de diez textos para explicar el Romanticismo. Toda la antología está preparada para que el profesor no tenga que hacer nada, puesto que en ella no sólo están los textos, sino también todas las sugerencias para analizarlos en el aula (por temas, por estructura métrica, etc.) y todas las notas y aclaraciones (léxicas o de otra índole) necesarias.

Finalmente, en la última sección de la revista, titulada Biblioteca, aparecen reseñas, tanto de libros científicos como de libros literarios. Un apartado de reseñas siempre es útil en cualquier publicación académica, pero lo es más aún en una revista como la que nos ocupa, destinada a personas que quieren conocer cuáles son las últimas novedades. Las reseñas de *Per Abbat* se caracterizan por su brevedad, brevedad que, naturalmente, no está reñida con la calidad y el espíritu crítico, y analizan algunos de los libros más sobresalientes de los últimos años, como *La Historia de la Lengua Española* coordinada por Rafael Cano en 2004 o el poemario *Instante* de la Premio Nobel polaca Wislawa Szymborska, publicado también en 2004.

En definitiva, *Per Abbat* es una nueva revista filológica muy interesante que debe ser tenida en cuenta. Por la calidad de sus contenidos y de su presentación y por la variedad de temas que aborda no defraudará a los lectores más exigentes. Además, al estar redactada por profesionales muy cualificados (la mayoría de sus autores son doctores en Filología o investigadores universitarios) *Per Abbat* no sólo es recomendable para profesores de secundaria, sino que también puede ser consultada por estudiantes de Filología que tienen que preparar un examen o por profesores universitarios que necesitan revisar alguna cuestión sobre la que no trabajan normalmente. Por todo ello, suscribimos estas palabras del catedrático de Filología Hispánica de la Universidad de Alcalá de Henares Carlos Alvar Ezquerro, autor de la presentación del primer número: “Todos debemos alegrarnos con esta iniciativa y agradecer el esfuerzo a quienes la han emprendido, deseándoles el mayor éxito”.

**RUTHSTALLER, S. Y LORENZO BERGUILLOS, F. (EDS.) (2004): LA  
COMPETENCIA LINGÜÍSTICA Y COMUNICATIVA EN EL APRENDIZAJE  
DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA. SEVILLA, EDINUMEN,  
167 PÁGS.**

ELISA GIRONZETTI

Università Cattolica Sacro Cuore, Milano. Grupo Pronuncia bien  
[erminia.28@hotmail.com](mailto:erminia.28@hotmail.com)

¿Qué facilita y cómo se facilita el aprendizaje de la lengua en contextos formales y académicos? Ésta es la pregunta que los editores pretenden contestar con este libro de carácter polifónico que reúne doce artículos escritos por especialistas de diferentes disciplinas lingüísticas. Todos estos autores están vinculados a la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla (UPO), y fueron dirigidos por Stefan Ruthstaller y Francisco Lorenzo Berguillos, ambos profesores de la UPO y coordinadores del *Máster oficial en enseñanza de español como lengua extranjera* de esa misma universidad. El marco conceptual que agrupa las distintas contribuciones es, según los mismos autores, el concepto de *competencia*, que representa hoy en día la noción clave para entender y explicar el proceso de aprendizaje de segundas lenguas o lenguas extranjeras (LE/L2). Los artículos contenidos en este libro exploran dos líneas distintas de investigación de LE/L2: por una parte, el análisis de los procesos mentales que subyacen en la adquisición de una LE/L2; por otra, el análisis de los materiales de aprendizaje (diccionarios y manuales de enseñanza). La progresión de los temas tratados, que empieza desde aspectos puramente lingüísticos y llega hasta competencias más complejas como la estratégica o la sociocultural, sigue un orden lógico: parte de los niveles más básicos para alcanzar los más avanzados de conocimiento de la LE/L2.

Los artículos del primer bloque tratan temas como el papel de la lengua materna del aprendiz en el proceso de aprendizaje (José Miguel Martín Martín); las operaciones cognitivas que subyacen al aprendizaje del léxico de una L2/LE (Anthony Bruton); las diferentes teorías de aprendizaje relacionadas con la Atención a la Forma (AF, o Aprendizaje Instruido) o la Atención al Significado (AS, o Aprendizaje Incidental) (Francisco J. Lorenzo); la competencia comunicativa (oral) en el aula de ELE/L2, con especial atención al contexto de los inmigrantes (Jane Arnold y María Carmen Fonseca); la perspectiva crítica en lingüística y en pedagogía, con especial atención al proceso de enseñanza de una L2/LE (Olga Cruz Montoya); y los diferentes tipos de retroalimentación (o *feedback*), para luego centrar la atención en la retroalimentación negativa o correctiva (Christián Abelló Contesse).

Este apartado de la obra se revela de utilidad tanto para el lingüista como para el profesor de LE/L2 (sea de español o de cualquier otra lengua) que desea saber más sobre lo que ocurre en la mente de sus alumnos durante el proceso de aprendizaje y sobre las metodologías y enfoques más efectivos y novedosos. Las contribuciones de los varios autores son “cuestiones abiertas”, es decir, ningún autor propone soluciones definitivas, sino que todos ofrecen una panorámica general y antidogmática de los métodos y técnicas de enseñanza que han dado hasta ahora los mejores resultados.

Los primeros tres artículos del segundo bloque tratan aspectos relacionados con la lexicografía didáctica: los diccionarios monolingües de aprendizaje (Ignacio Ahumada); el papel de los diccionarios en la enseñanza/aprendizaje de una LE/L2 con fines específicos, en particular aplicados al ámbito médico (Rosalía García Cornejo); y el diccionario bilingüe (español e inglés) y monolingüe en el ámbito de las ciencias de la salud. Estos artículos, que, a primera vista, resultarían sencillos, se revelan, sin embargo, especialmente complejos, técnicos y teóricos. Estos artículos están destinados a un público especializado, ahora bien, sus conclusiones sí pueden resultar interesantes a los profesores de ELE, sobre todo a la hora de plantearse la elección de uno u otro diccionario o método de enseñanza del léxico.

Finalmente, en el último apartado, dedicado al análisis de manuales didácticos, se toman en consideración aspectos tan importantes y actuales como el uso de textos coloquiales (Stefen Ruthstaller), la competencia pragmático-conversacional (Reyes Gómez Morón), y las variedades diatópicas del español y sus denominaciones (Mercedes de la Torre García). Las tres contribuciones ofrecen una panorámica de la situación actual, y un análisis exhaustivo de diferentes manuales de LE/L2 que pueden orientar al profesor en la elección de un libro de texto, y servir de punto de partida para futuras investigaciones lingüísticas.

Este libro es, en nuestra opinión, una obra de referencia para todos aquellos que estén interesados en explorar los avances de la investigación lingüística aplicada al aprendizaje y enseñanza de LE/L2, especialmente del español, teniendo en cuenta las distintas subcompetencias que los alumnos tienen que desarrollar para alcanzar una competencia comunicativa adecuada en la lengua meta.

**PADILLA GARCÍA, X. A. (2005): *PRAGMÁTICA DEL ORDEN DE PALABRAS*. ALICANTE, PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE ALICANTE, 234 págs.**

RUTH MARÍA LAVALE ORTIZ  
Universidad de Alicante  
Ruth.Lavale@ua.es

En *Pragmática del orden de palabras* el profesor Padilla nos hace ver las relaciones que se producen entre los diferentes niveles de la lengua a la hora de estudiar el orden de palabras. El estudio de este fenómeno lingüístico engloba rasgos prosódicos, semánticos, sintácticos, pragmáticos y discursivos, lo que da lugar a un todo complejo y estructurado. El análisis de este aspecto de la lengua se articula en torno a nueve capítulos, precedidos de la introducción y seguidos por los apéndices y la bibliografía. Al comienzo del libro también se nos facilitan las abreviaturas que se van a utilizar a lo largo del estudio y los signos de transcripción que nos permiten entender los fragmentos de análisis de las conversaciones coloquiales empleadas por el autor en los ejemplos. La introducción y el capítulo primero funcionan como introducción al libro, pues se plantean las nociones básicas que debe tener en cuenta el lector para comprender el análisis. En el capítulo II el autor presenta las construcciones gramaticales y los esquemas que va a estudiar a lo largo de los capítulos III al VI: los esquemas relacionados con el sujeto, las topicalizaciones, las dislocaciones y las construcciones de sintaxis simplificada. Los capítulos finales, del VII al IX, se centran en los lazos de vinculación entre sintaxis y discurso.

En el capítulo introductorio el autor plantea que tras el orden de las funciones sintácticas que se produce en español debe haber algún tipo de significado, de ahí que los cambios de orden vayan acompañados de estrategias pragmáticas basadas en la relación hablante-oyente. En este sentido, el hablante utiliza ciertas construcciones de la gramática para conseguir unos fines concretos. Por ello, debe existir una relación entre gramática y pragmática y es esta vinculación la que vertebra todo el estudio.

El primer capítulo se centra en cuestiones y conceptos preliminares que debemos tener presentes a la hora de estudiar el orden de palabras. En primer lugar, el autor describe el corpus que utiliza y cuál es el orden de palabras más frecuente en él, para lo que emplea tablas que muestran con claridad los datos encontrados. El corpus elegido está formado por seis conversaciones coloquiales, extraídas del corpus elaborado por el grupo Val.Es.Co. La elección por este tipo de manifestación lingüística se debe a que la conversación coloquial es la forma más libre y primaria del lenguaje y constituye el lugar natural para valorar el orden de palabras. El análisis de estas conversaciones le permite establecer cuál es el orden

más frecuente con respecto a las funciones sintácticas sujeto (S), verbo (V) y objeto (O). Para ello, tiene en cuenta el cambio de posición del sujeto y del objeto. En lo que respecta al sujeto, se fija en si es participante activo o no; y, si no es participante, en si es o no humano. En los cambios de posición del objeto, tiene en cuenta si hay topicalización o dislocación, si se mueve a la derecha o a la izquierda y el tipo de construcción. A la hora de estudiar el orden de palabras también considera la variable espacio-temporal, esto es, si el ejemplo se sitúa en el aquí y ahora o si se evocan otros planos. En función de todos estos datos, el autor establece una serie de tablas que muestran que la forma más frecuente en español coloquial es (S)VVO. En el caso de que aparezca el sujeto explícito, suele ir antepuesto al verbo y si aparecen los tres elementos, el orden más frecuente es SVO. Además, se demuestra que las topicalizaciones y dislocaciones son escasas. Establecido ya el orden más frecuente, (S)VVO, el autor establece como orden básico el patrón SVO, sobre el cual se harán los cambios de orden. A continuación, el profesor Padilla comenta las cuestiones básicas relacionadas con la estructura informativa, elemento básico en el análisis pragmático de los ejemplos, porque los cambios de orden suelen responder al deseo del hablante de introducir información nueva en el discurso. En este sentido, señala la diferencia entre estructura tópico-comentario, que se relaciona con el momento de la enunciación y con el hablante, y la estructura tema-remática, relacionada con el contexto anterior y con el oyente. Los elementos tópicos y tema ocupan la primera posición del enunciado y son puntos de partida, por ello se han confundido en muchas ocasiones. El profesor Padilla también explica conceptos como lo inferido o recuperado a través de la recuperabilidad directa (repetición de un elemento ya aparecido) e indirecta (recuperación a partir del marco de sucesos de los que se habla y de la importancia del contenido); cuando la recuperabilidad es indirecta, es relevante el concepto de *esquema* (marcos, guiones y esquemas culturales), estructuras de conocimiento que preexisten en la memoria y describen patrones estáticos o fijos y dinámicos o acciones. En último lugar, explica los conceptos de foco y tópico discursivo: el foco es una herramienta que realza un fonema, una sílaba, una palabra o una frase a través del acento o la entonación; por su parte, el tópico discursivo es el tema o asunto del que se trata en la conversación.

En el segundo capítulo, el autor aborda la relación que existe entre esquemas y construcciones gramaticales. Para el profesor Padilla, y de acuerdo con el cognitivismo, las construcciones son esquemas que derivan de la abstracción de las características de las expresiones actualizadas y, por tanto, es el hablante el que crea las construcciones y no la gramática. A partir de los datos observados en su corpus, el autor señala, como esquema más general y abstracto, el de SVO; el esquema (S)VVO es el más frecuente en español hablado y no aparece el sujeto porque es información recuperable de la situación o del contexto; el esquema VS es más específico y aparece tanto con verbos que colocan el sujeto en posición posverbal como con otros verbos que realizan esta operación de cambio con la finalidad de reintroducir al sujeto. Otras construcciones que diferencia el autor son las dislocaciones y las topicalizaciones. Las topicalizaciones mueven un elemento (objetos, circunstanciales, suplementos y sujetos) a la primera o a la última posición del enunciado y pueden ir introducidas por un topicalizador, aunque este tipo es poco frecuente en español coloquial. Por el contrario, las dislocaciones se especializan en el cambio de posición del

objeto, a la izquierda o a la derecha, y dejan como marca gramatical un clítico correferencial. En último lugar, señala las construcciones de sintaxis simplificada, propias del orden pragmático, y en las que se olvida la sintaxis y se da importancia a la entonación, las pausas y el contexto.

En los capítulos III al VI el autor estudia, en el contexto de las conversaciones elegidas, las construcciones que acaba de presentar para describir las estrategias pragmáticas relacionadas con ellas. Así, en el capítulo III se centra en las estrategias pragmáticas relacionadas con los esquemas del sujeto. El sujeto puede aparecer delante o detrás del verbo o puede suprimirse y cada uno de estos usos responde a motivaciones pragmáticas y sintácticas. El hecho de que el sujeto aparezca delante o detrás del verbo puede depender del tipo de verbo, pero los hablantes pueden transgredir esta regla para destacar pragmáticamente el sujeto de la oración; esto sucede cuando el sujeto se topicaliza. Lo normal, sin embargo, es que el sujeto aparezca delante del verbo, porque este orden refleja la importancia del *actor* en el mundo, de manera que el orden SV es un patrón cognitivo que refleja cómo entendemos el mundo. En español es frecuente omitir el sujeto, tanto si es no pronominal como si es pronominal porque se trata de un elemento que ya es conocido por el oyente y, por tanto, no es información necesaria. En cambio, los sujetos pronominales, que deberían desaparecer, son abundantes porque permiten marcar la diferencia entre hablante y oyente, son estrategias del hablante para imponerse psicológicamente a través del turno de habla al oyente y, además, pueden servir de justificación a la persona que habla o de contraste con el otro.

El siguiente capítulo aborda las estrategias pragmáticas relacionadas con las topicalizaciones. Las topicalizaciones pueden afectar a todas las funciones sintácticas oracionales y suponen su cambio de orden al principio o al final del enunciado. Las topicalizaciones, por tanto, pueden ser a la izquierda, de manera que el elemento sirve de trampolín para la información posterior, o a la derecha, en las que suma información de forma aclaratoria. El autor demuestra con ejemplos de topicalizaciones de objeto, atributo, suplemento y circunstancial que tanto las topicalizaciones que aparecen con pronombre demostrativo como las que no lo llevan suelen remitir a información [-nueva] –a excepción de los circunstanciales, que se acomodan peor a la diferencia entre información [+/-nueva]– porque siempre se puede recuperar por el contexto (verbal o lingüístico) o a través de esquemas cognitivos. Tras observar las características estructurales de las topicalizaciones, muestra sus rasgos entonativos; la entonación sirve como herramienta demarcativa, para separar elementos, y, pragmáticamente, para destacarlos. Las topicalizaciones a la izquierda están delimitadas por un tonema y el final se enfatiza prosódicamente, por lo que forman grupos de entonación independientes; por su parte, las topicalizaciones a la derecha también están delimitadas por un tonema, por lo que forman grupos de entonación autónomos, pero se integran en el curso melódico general. En último lugar, el profesor Padilla estudia dos nuevas formas de topicalización que van creando los hablantes: las preguntas ecoicas topicalizadas, muy comunes en la conversación coloquial, y que extraen un elemento de la oración interrogativa; y las topicalizaciones con un *que* interpuesto y que separan el elemento a la vez que lo vinculan con la oración principal.

A continuación, el autor estudia las estrategias pragmáticas relacionadas con las otras construcciones: las dislocaciones. Las dislocaciones, que pueden ser a la izquierda o a la derecha, introducen también información ya conocida y recuperable de forma directa, a través de la repetición de palabras, o indirecta, a través del contexto de habla o de esquemas mentales o culturales del hablante. Este tipo de construcciones se parece mucho a las topicalizaciones, pero se diferencian desde el punto de vista sintáctico: las dislocaciones, a diferencia de las topicalizaciones, únicamente pueden afectar a los objetos y suelen marcar el cambio de orden mediante un clítico correferencial. Desde el punto de vista entonativo, las dislocaciones pueden constituirse en grupo fónico independiente o no hacerlo e integrarse en la curva melódica; a diferencia de las topicalizaciones, este segundo grupo es más numeroso. Por todo lo anterior, podemos considerar las dislocaciones como un subgrupo especializado de las topicalizaciones.

El último tipo de construcciones que estudia el profesor Padilla son las construcciones de sintaxis simplificada. Se trata de construcciones mal construidas en las que se privilegian las estrategias pragmáticas en perjuicio de la gramática, porque la sintaxis es relegada a un segundo plano. Son construcciones que rozan la agramaticalidad y en las que la sintaxis se ve compensada por tres recursos: los informativos y contextuales, que favorecen la dependencia del contexto y muestran que la información se presenta a través de la estructura tópico-comentario; los entonativos, como formas de delimitar un elemento y de integrar las partes separadas mediante jerarquías; y los recursos extralingüísticos. Por lo tanto, lo que se pierde gramaticalmente, se gana expresivamente. La simplificación sintáctica tiene otras consecuencias, como la pérdida de preposiciones o el uso de preposiciones incorrectas, errores a la hora de asignar el caso a los pronombres y construcciones híbridas entre dislocación y topicalización. Según el autor, las construcciones de sintaxis simplificada reflejan el monólogo interior cotidiano y el esfuerzo mental del hablante por planificar con coherencia su discurso.

En los capítulos VII al IX se relacionan gramática y discurso. El capítulo VII se destina a los “Procesos de gramaticalización: del discurso a la construcción”. En este capítulo demuestra que los cambios que se producen en el orden de palabras pasan por ciertas etapas antes de convertirse en construcciones más o menos gramaticalizadas. Así, señala que las topicalizaciones son anteriores a las dislocaciones y que son construcciones que, aunque desestabilizan la sintaxis, son rentables pragmáticamente, de ahí que pasen desde el discurso a la gramática. En esta línea, estudia fenómenos como la separabilidad de elementos a través la prosodia y de elementos interpuestos, herramienta pragmáticamente útil que pasó a la gramática a través de las topicalizaciones. Estas construcciones crean inestabilidad en la sintaxis y en consecuencia la gramática emplea diferentes estrategias para controlar los cambios sintácticos: la especialización sintáctica, que explica la evolución de las topicalizaciones a las dislocaciones, centradas únicamente en los objetos; la fijación de elementos, puesto que, como resultado de la especialización sintáctica, surgen los pronombres clíticos y los topicalizadores; posteriormente se produce la integración prosódica, porque los clíticos frenan la separabilidad y el elemento dislocado se integra en la curva melódica principal, tal y como sucede con la conjugación objetiva, en la que el verbo posee dos marcas afijales, una que remite al sujeto y otra al verbo; por último, se llega



a producir la independencia contextual del elemento, de forma que la información se percibe como [+nueva].

En el capítulo VIII se sigue la línea inversa: de la construcción al discurso. Se demuestra que las construcciones vistas en los capítulos anteriores se integran en las unidades conversacionales y que, por tanto, es posible establecer vínculos entre lo sintáctico y lo discursivo-conversacional. En el nivel monológico vemos que la intervención, asociada al cambio de emisor, está formada por actos y éstos a su vez por subactos, unidades que el autor caracteriza desde el punto de vista prosódico-estructural, semántico-informativo y pragmasintáctico. Los subactos son las unidades menores de la conversación y pueden ser de diversos tipos. Xose A. Padilla demuestra que las topicalizaciones y las dislocaciones son un tipo de subactos, por lo que sintaxis discursiva y oracional se encuentran en este punto. Además, señala que las topicalizaciones y las dislocaciones, cuando se sitúan en posición inicial absoluta, se convierten en estrategias conversacionales de robo o mantenimiento de turno de habla y pasan del nivel monológico al dialógico.

Por último, el capítulo IX sirve de punto de encuentro al resto de capítulos, porque en él se establece un espacio categorial flexible entre las construcciones pertenecientes al *orden sintáctico* y las adscritas al *orden pragmático*. Las construcciones pertenecen a un polo u a otro dependiendo de su mayor proximidad a lo sintáctico o a lo pragmático. Para establecer la delimitación entre ellas, presenta una serie de rasgos: la alteración o no del orden básico SVO, la pérdida o no de perspectiva del patrón y la existencia o no de métodos de compensación de la pérdida de perspectiva del patrón, que pueden ser sintácticos (presencia de clítico o topicalizador), suprasegmentales (rasgos entonativos) y contextuales (dependencia del contexto). Finalmente, el autor muestra en unas tablas y gráficos cómo se caracterizan los elementos pertenecientes a las dos categorías, orden sintáctico y orden pragmático, categorías que señalan los polos de un continuo y en las que las construcciones se insertan según los rasgos que posean.

El libro prosigue con dos apéndices y el amplio apartado de bibliografía. En el primer apéndice se recogen las fichas técnicas de cada una de las conversaciones estudiadas y en el segundo apéndice aparecen las tablas obtenidas del análisis del corpus.

Xose A. Padilla ofrece un estudio del orden de palabras desde una metodología que fusiona diferentes perspectivas en el análisis de un hecho lingüístico. La vinculación entre rasgos suprasegmentales, semántica, sintaxis, pragmática y discurso da lugar a un estudio general y completo sobre el orden de palabras y demuestra que existe una vinculación intrínseca entre sintaxis oracional y discursiva. La teoría está continuamente ejemplificada con los fragmentos de las conversaciones coloquiales estudiadas y se explican de forma didáctica todos los conceptos con la ayuda de gráficos, tablas, etc.; a ello debemos sumar la importancia de los epígrafes titulados “balance” que encontramos al final de cada capítulo, encargados de recopilar lo dicho y de relacionarlo con lo posterior. El lector no habituado a este hecho lingüístico no se perderá en la comprensión de los conceptos y el estudioso de la filología y la lingüística recibirá explicaciones de su funcionamiento teórico y demostraciones de su aplicación práctica que le proporcionarán un conocimiento contrastado y riguroso de la materia.

**SOARES DA SILVA, AUGUSTO (2006): *O MUNDO DOS SENTIDOS EM PORTUGUÊS (POLISSEMIA, SEMÂNTICA E COGNIÇÃO)*. COIMBRA, ALMEDINA, 392 PÁGS.**

XOSE A. PADILLA GARCÍA  
Universitat d'Alacant. Grupo GRIALE  
Xose.Padilla@ua.es

La *polisemia* se define como la asociación de dos o más significados a una forma lingüística. Encontramos un caso de polisemia cuando analizamos, por ejemplo, la palabra *papel*, a la que atribuimos al menos tres significados: (1) 'materia fabricada con fibras vegetales', (2) 'personaje teatral, cinematográfico o televisivo' y (3) 'pliego, pedazo o trozo (de papel)'. Esta forma de comportamiento de las lenguas naturales parece contravenir la aspiración supuestamente universal de que exista una relación biunívoca entre forma y significado (monosemia). La polisemia, sin embargo, no es una anomalía del sistema. Si existiese una lengua completamente monosémica, esta hipotética lengua sería, paradójicamente, demasiado perfecta, y, como consecuencia de ello, se bloquearían otros fenómenos lingüísticos como los neologismos, los cambios de significado o las innovaciones semánticas.

Partiendo de estos postulados, el profesor Soares da Silva afronta una serie de problemas que afectan tanto a la forma en la que se debe abordar el significado dentro de la semántica, como al papel que debe desempeñar la polisemia en todos y cada uno de los niveles de la lingüística. De hecho, la polisemia, como muestra el autor a lo largo de los diferentes capítulos, no sólo afecta a la palabra aislada, sino a la oración, al OI, a los conectores, a la entonación, etc.

A la polisemia se le asocian problemas de definición, pero también se le atribuye una cierta ambigüedad demarcativa; especialmente, cuando se la compara con otros fenómenos semánticos como la *homonimia*, la *vaguedad*, la *indeterminación* o la *generalización*. Soares da Silva se pregunta, por ejemplo, en qué momento concreto (sincrónico o diacrónico) dos sentidos o más de una palabra llegan a ser significados diferentes, y, sobre todo, si parte de esta diferenciación no es en realidad una falacia del investigador que poco tiene que ver con lo que sucede en la mente del hablante. En este sentido, el autor nos plantea la siguiente pregunta: ¿por qué la polisemia crea tantos problemas a los lingüistas y sin embargo causa tan pocos a los hablantes?

En sus reflexiones sobre la mente humana y sobre la relación que mantienen entre sí el significado y los usuarios de la lengua, Soares da Silva adopta un punto de vista cognitivista, y esta visión, que pretende superar las limitaciones estructuralistas, le conduce

irremediamente a conectar la realidad lingüística con el proceso de conceptualización del significado, y muy especialmente, con otros aspectos como la corporización, la experiencia humana, la interacción social o el almacenamiento de los significados en la mente de los hablantes. Esta perspectiva de análisis convierte la polisemia en un elemento de importancia capital para cualquier análisis semántico del lenguaje, y por ende para el estudio de la cognición o de la cultura en general.

Los objetivos del profesor Soares da Silva no son exclusivamente teóricos, por lo tanto, completa su trabajo con dos aplicaciones prácticas: (a) la polisemia en la lexicografía y (b) las consecuencias de los estudios semánticos en la lingüística computacional. Estas dos disciplinas, inevitablemente, deben tomar en consideración los asuntos tratados en este libro.

La lexicografía, por ejemplo, tendría que reflejar de forma más eficaz las aportaciones que le ofrece la semántica teórica, y para ello Soares da Silva propone incluir en la microestructura de los diccionarios una concepción polisémica del significado que se acerque de forma más realista al uso de los hablantes de la lengua.

El mundo de la informática, y sobre todo el campo de la robótica y del reconocimiento del habla, necesitan resolver también los numerosos casos de polisemia que se producen en las lenguas naturales para poder avanzar en una trayectoria adecuada y productiva. Si la polisemia no es una excepción, sino una de las formas más sofisticadas que los humanos tenemos de enfrentarnos con el problema del significado, las máquinas deberían ser capaces de asumir y adoptar formas similares a las nuestras para posibilitar la comunicación humano-máquina. Es obvio que en estos momentos nos encontramos a años luz de resolver el problema.

Todos los temas que hemos ido esbozando y comentando en párrafos anteriores, los condensa de forma amena y rigurosa el profesor Soares da Silva en 13 capítulos que a su vez pueden ser distribuidos en tres partes. La primera parte comprende los capítulos 1 a 6 y sirve como marco de encuadre para los capítulos posteriores. La segunda parte está dedicada a cuestiones gramaticales concretas que toman como punto de partida el portugués, y la tercera parte es una especie de apéndice en el que el autor, como ya hemos avanzado, relaciona la polisemia con otras disciplinas.

El primer capítulo es una breve historia de la polisemia en los estudios lingüísticos modernos y antiguos. El capítulo comienza con una definición de la polisemia y de otros conceptos conexos como la homonimia, la generalización, la vaguedad, la indeterminación semántica, etc.; y continúa con un repaso breve pero especialmente fructífero de los estudios semánticos sobre la polisemia comenzando por Aristóteles y los estudios medievales y terminando por los trabajos estructuralistas, generativistas y cognitivistas. Esta última perspectiva es el marco teórico defendido por el autor. El segundo capítulo trata de algo que ya hemos mencionado anteriormente: ¿por qué la polisemia crea tantos problemas a los lingüistas y ninguno a los hablantes? El autor, fiel a su antidogmatismo, proporciona más interrogantes que respuestas definitivas. Es especialmente interesante su análisis crítico de la famosa metáfora de Langacker (1987, 1991) del *modelo de los bloques de construcción* que postula que las expresiones complejas son formadas por la unión de unidades más pequeñas que a su vez pueden ser exhaustivamente segmentadas en nuevos componentes.

En opinión del autor, es indispensable abandonar estos tipos de modelos cognitivos (véase Langacker, 1991; Taylor, 2003), que proponen que las palabras tienen un número fijo de significados determinados, y sustituirlos por un análisis polisémico alternativo más dinámico y abierto. El capítulo tercero es una forma de abundar en la idea de la polisemia como una red de significados flexibles y abiertos. La polisemia, en opinión de Soares da Silva, debe ser analizada como un fenómeno de categorización prototípica, esto es, basada en redes (en el sentido de *schematic networks* de Langacker, 1987) que contienen los sentidos ligados por relaciones de categorización. Por esta razón, como propone Geerarts (1993), y como también defiende Soares da Silva, la semántica ha de ser necesariamente interpretativa y por extensión la polisemia debe ser considerada una *perspectiva interpretativa*. El capítulo 4 está dedicado al tema del nacimiento de los significados, es decir, a los procesos de gramaticalización y a la semántica histórica. Todo ello es completado en el capítulo 5 con el análisis de la *metáfora* y la *metonimia* como procesos generadores de polisemia. En este capítulo repasa especialmente el trabajo de Lakoff y Johnson (1980), pero también analiza otras muchas contribuciones de la psicología cognitiva y las neurociencias. Todo ello sirve al autor como punto de partida para una reflexión sobre el papel de estos dos importantes procesos lingüísticos como herramienta de explicación de los significados existentes y del nacimiento de significados nuevos. De nuevo, el capítulo finaliza con una retahíla de preguntas sin respuesta que abren caminos a la reflexión del lector y del futuro investigador. El capítulo 6 sirve para mostrar los resultados de una investigación empírica que pretende responder a las siguientes preguntas: ¿reconocerán los hablantes si los significados de una misma palabra son semánticamente diferentes? ¿reconocerán cuál es su grado de relación? Dicho de otra forma ¿distinguirán los hablantes realmente entre monosemia, homonimia y polisemia? Analizadas 100 palabras (sustantivos, adjetivos y verbos), Soares da Silva obtiene las siguientes conclusiones: (a) la diferenciación entre polisemia y homonimia es psicológicamente real, (b) la distinción psicológica entre las mismas es de naturaleza semántica, (c) los fenómenos designados por la polisemia y la homonimia no son reconocidos como dicotómicos, sino como parte de un continuo, (d) los hablantes identifican consensuadamente los extremos del continuo pero no sus zonas intermedias, (e) los hablantes tiene más problemas en identificar polisemias más regulares que polisemias con más restricciones idiosincrásicas y (f) los hablantes establecen una correlación directa entre similitud semántica e identidad lexical, esto es, entre sentidos relacionados en un mismo ítem léxico.

La segunda parte del libro comprende los capítulos 7 a 11 y, como hemos dicho, tiene una finalidad descriptiva. Esta parte es un análisis de las estructuras polisémicas del portugués en todos sus niveles (léxico, morfológico, sintáctico y fonológico). En concreto, Soares da Silva estudia el verbo *deixar* (dejar) en el capítulo 7; el marcador discursivo *pronto* (bueno, vale), en el capítulo 8; el diminutivo, en el capítulo 9; el OI y la construcción ditransiva, en el capítulo 10; y la entonación ascendente y descendente, en el capítulo 11. Todos ellos en conjunto proporcionan una visión alternativa e innovadora de muchos problemas de la lingüística actual, demostrando que una perspectiva polisémica puede ser adoptada no sólo en el léxico, sino en otros muchos campos de la lingüística. Este análisis vendría a reforzar la teoría cognitivista de que no existe una diferencia radical entre el

léxico y la gramática. El capítulo 11, dedicado a la polisemia de la entonación, es especialmente interesante por su visión revolucionaria de los problemas que plantean los márgenes de dispersión de los modelos entonativos clásicos.

En la tercera y última parte, encontramos, como ya hemos adelantado, dos capítulos de carácter conclusivo que establecen una relación entre la polisemia, la naturaleza del significado lingüístico y la mente humana. El capítulo 12 está dedicado a las implicaciones metodológicas, filosóficas y epistemológicas que plantea un análisis del significado similar al propuesto en el conjunto de este libro. El capítulo 13, por último, señala la utilidad práctica del análisis polisémico del significado para la confección de diccionarios y para la lingüística computacional.

El libro que hemos reseñado recibió el *Prémio de Linguística Luís Filipe Lindley Cintra 2006*, otorgado por la *Sociedade da Língua Portuguesa*, el premio más prestigioso en su género en Portugal. Para nosotros y para los futuros lectores es y será un interesantísimo recorrido por el *mundo de los sentidos*.